

ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba



Anja 23 — DIA SABRA 30 SEPTEMBER 1961 — No. 4154

Eilandsraad unanimamente di acuerdo cu plannan di B. C.

Geerman: „E plannan aqui ta futuro di nos yiunan"

ORANJESTAD — Apesar cu A.V.P. tabata un poco mas reserva cu P.P.A. y U.N.A., pa mas o menos diez-un 'or diahuebs anochi, e eilandsraad di Aruba completo tabata unanime cu e plannan di urgencia cual a ser proponi door di B.C. y cu ta envolvi un inversion di NAFl. 84.800.000,—. A ser suplica tambe na B.C. pa haci tur posibilidad pa cuminza tan pronto posibel cu ejecucion di e plannan. Segun diputado O. S. Henriquez a declara ta intencion di B.C. pa otorga e trabau di cobamentu pa e haaf di industria na Barcadera prome cu dia 8 di oktober venidero na e Atlantic Gulf & Pacific Co. Otorgacion pa e trabao di expansion di e fabrica electrico segun sr. Henriquez tambe por ser spera denter di un luna di tempo.

Di e dieshete puntonan riba agenda, cual Eilandsraad di Aruba mester a trata diahuebs anochi, por bisa cu tabata e delaster, „esun secreto", cu tabata mas importante.

E hecho cu e punto aki, pa di prome bez lo worde trata publicamente den raad, referiendo na e proyectonan di urgencia di Aruba, e tribuna publico tabata ocupa te na delaster stul, y tambe tabata presente nuebe hefenan principal di departamentonan di gobierno, esta di D.O.W., di Haven- en Loodsdienst, di Aeropuerto, di Domeinbeheer, di Awa y planta electrico, di Welvaartsbureau, di Financien, di accountantsdienst, y di departamento di informacion di gobierno.

No a tarda muchu prome cu e delaster punto riba agenda a yega na turno. Puntonan di uno te diesseis a pasa facilmente. Ora cu e asunto di coneccion di awa na e parcelanan leuw a yega na conversacion, e lenganan a los un poco. Senjor E. Finck (PPA) a observa cu durante e deliberacionnan tocante e planta di awa nobo, B.C. a primin'i cu lo tin awa pa henter e pueblo. E promesa aki sin ningun excepcion mester worde cumpli. E tabata satisfecho cu B.C. a dicidi di conecta e casnan en kestion, apesar di e gastunan extra haltu. Cu un punto di bista nobo sr. F.V. Lacle (PPA) ta yega ora cu e ta constata cu mas di un biaha a socede cu hendenan pober no ta den condicion di paga nan awa, y cu e awa a ser corta. El a propone pa duna e hendenan aki awe gratis, y tambe no cobra nan a huur di meter cu ta fl. 0.75. E proposicion aki a ser aplaudi door di sr. L.V. Britten (AVP). Diputado Henriquez sinembargo no k'er a papia 'riba e asunto aki cu e punto aki no tabata riba agenda, tabata su comentario. Cu tur e fraccionnan na fabor a ser dicidi pa conecta e casnan aki na waterleiding. E gas'unan di fl. 18.734.— lo keda pa „Water- en Energ'ebedrijf" y lo ser carga den e begroting general

Despues cu e martin a cai pa e punto aki, e otro puntonan cu tabata sigi tabata marcha rapido. Algun observacionnan interesante a ser haci. Senjor Finenk (PPA) a suplica pa mas seguridad na e cruzamentu di caya banda di La Esperanza na Oranjestad. Senjor Britten (AVP) tabata desea igual pa e skina di J.G. Emanstraat banda di cas di difunto Manichi Oduber. Segun su opinion aki ta un parti peligroso. Senjor Lacle (PPA) a menciona su deseo pa na su debido tempo baha e belasting di autonan, locual a haci senjor D. Croes (AVP) observa, cu senjor Lacle mes un poco tempo pasa a vota pa aumento di e belastingnan aki. „Ami no tabata den e reunion ey", senjor Lacle ta bula bisa mes ora. „Pero bo fraccion si", senjor Croes ta contesta. Como que sea, diputado Henriquez ta mustra cu e proposicion di senjor Lacle por lo pronto no por worde tuma na consideracion. Senjor A. Werleman, lider dje fraccion di UNA a suplica na B.C. pa pone luz na e diferente bustonan na Aruba: di Simon Bolivar, por ehemplo kende den seuridad ta para weita Venezuela na un distancia, y di Boy Ecury.

Camina pa San Nicolas urgente?

E proposicion pa cuminza cu trabamento di e camina principal cu ta bai di Oranjestad pa San Nicolas, tabata motibo di algun comentario. Senjor L.A.I. Chance (PPA) ta desea di ser informa si a cuminza caba cu e trabaunan na e camina aki. Senjor Britten (AVP) ta puntra si e trabamentu dje camina aki en realidad tabata 'sina urgente. Prome senjor Finck (PPA) ta ataka senjor D. Croes, kende en conexion cu observacionnan di senjor Lacle a b'sa, cu e cooperacion en're e fraccion di P.P.A. aparentemente no tabata existi. Despues e ta declara di ta na fabor dje proposicion di B.C., no tantu pa e urgencia, sino pa ev'ta cu gran cantidad di obreronan di D.O.W. cu ta traha e caminanan lo mester bai cas, pa motibo cu tin diferente otro camina te na un suma di fl. 200.000.— cual ta tranca, motibo cu problemanan pa pasamento di terrenonan for di particularnan cu ainda no a yega na un solucion. Senjor C.A. Eman (AVP) tabata opina igual. „Nos tur ta na fabor dje proposicion". Senjor Britten (AVP) riba esaki ta observa, cu door cu e tabata tantu ocupa cu e no a hanja oportunidad di studia tur e escritonan cu lo worde trata durante e reunion aki debidamente. Pero tocante e camina grandi, e ta kere cu ta un „politieke franje" e asunto aki ta. Senjor Eman (AVP) ta hanja e argumento, cu e camina nobo mester worde traha, pa motibo cu e terreno di industria ta pasa muchu serca e camina y cu e dampnan di amonia lo causa danjo na e publico, ta un poco debil y prematura. „Ni siquiera nos a ricibi e placa caba pa e fabricanan y ya ta papia di dampnan di amonia cu por causa danio".

Despues cu senjor J.S. de Cuba, diputado di Openbare Werken, a declara claramente e asunto aki, e proposicion a keda acepta cu 18 votos na fabor y un sin voto. Senjor Britten durante votacion a retira intencionalmente.

A continuacion e proposicion pa reconstruccion di e sala di eilandsraad a ser trata, tambe un mehoracion na e lugar na abattoir pa bestia chikitu, y habrimento di e oficina pa e proyectonan di urgencia entrante 1 di oktober venidero. locual tur a ser accepta sin voto inicial, y asina a yega na turno e plannan di urgencia mes.

Varios dje miembronan cu tabata presente — ausente tabata senjores P. Croes pa motibo di malesa, y sr. D. Mathew, kende ta cu vacacion — a haci uso di palabra durante e prome rondu. Como prome senjor Werleman (UNA) ta menciona cu e proposicionnan di B.C., gracias na e yudanza di expertonan, apenas of talvez no tin mes'er di ningun cambio of alternacion, of mehoracion. Tambe financ'eel orador tabata completamente trankil, gracias na e idea cu Accountantsdienst di Hulanda continuamente lo controla e finanzas. Orador ta suplica pa mas informacion tocante e situacion actual di e negociacionnan en bista di e prestamo. Senjor Werleman ta hanja cu e proyectonan venidero ta un gran ayudo caba pa elimina e desempleo na Aruba, y e ta bisa cu e expansion di e planta di awa y di electr'cidad ta un principio di mas industrializacion di Aruba.

Yrausquin y Henriquez promotor

Senjor M. de Cuba (PPA) ta elogia e intendimento entre e partinan di reinado. Hopi elog'o e ta dirigi na ministro J.E.Yrausuqin y diputado O. S. Henriquez, kende e ta bisa ta e gran promotorsnan di e proyectonan di desarollo. Senjor Britten (AVP) no a hanja tempo pa studia e plannan di urgencia tampoco. Sinembargo e ta dispuesto pa accepta cu B.C. lo a traha di buena fe y por lo tanto ta dispuesto pa duna su aprobacion. E ta contentu di por a tende cu senjor M. de Cuba a priminti cu tur hende cu ta sin trabau na Aruba lo hanja un trabau, pues no obstante e partido politico cu nan ta simpatisa. Senjor J.M. Leonardo (PPA) a priminti B.C. tur apoyo posibel di su fraccion, di manera cu apesar di objeccionnan di otro fraccionnan cu B.C. por continua riba e camina cu nan a principia, cual segun a resulta ta e bon camina. Senjor Jose Geerman (PPA) ta contentu di mira cu awor senjor Britten a hanja confianza den B.C. Orador ta gradici B.C. kende continuamente a tene Raad na altura di e progresonan y cu te hasta prof. Fonteijn un biaha tabata dispuesto pa contesta varios preguntanan di miembronan di raad. „Den e plannan aki ta keda e futuro di nos jiunan y nos nietonan", tabata palabranan di senjor Geerman, kende a expresa su speranza, cu e proyectonan nobo aki lo duna e push pa un recuperacion rapido di e situacion economico di nos isla, di manera cu por yega un tempo cu talvez e belastingnan por baha atrobe".

(E ta sigi riba pag. 4).

Intento fracasa na Caracas

CARACAS 30 september. —
Nan a mata un polis na un intento fracasa riba e consul general di Spanja na Caracas, Santiago Sangro Torres. Segun Sagro esaki ta e di 7 intento riba su bida for di e intento di 3 di juli di e anya aki y cu el a hanja heridanan grave.

Den circulo di Francia ta teme

PARIJS 30 september. —
Den circulonan di gobierno Frances nan tin miedu cu general Salan y su s'mpatisadornan den sercano futuro lo bolbe haci un intento pa tuma poder na Argelia y na Argelia proclama un republica frances independiente.

Premier Debre a atende e asuntu di ehercito secreto den gabinete. Segun noticianan premier De Gaulle ta masha mal contentu di e manera debil cu autoridadnan ta actua.

SITUACION ACTUAL NA SIRIA TA LARGA HOPI DI DESEA

LONDEN — President Nasser di Republica Arabe Uni a bisa den un discurso na radio, cu e situacion crea pa e revolucion reaccionario, separista e imperialista no por worde acepta.

President Nasser a bisa cu el a duna orden pa, unidadnan di armada, paracaidistanan y otro unidadnan cu mas prome den dia el a manda na Latakia y cierto territorionan di Siria, pa nan regresa nan base.

Esaqui a sesode pa evita escenanan sangriente.

Segun president Nasser por a deduci claramente for di e transmision di diahuebs di Radio Aleppo qu poblacion na Siria a demostra contra e revolucion y e movimiento reaccionario. E situacion na Aleppo e ora ey no ta domina pa e revolucionarionan. E ora ey e, Nasser a d'eidi di yuda e territorionan aqui door di manda trupanan pa e territorionan aqui. Poblacion di Latakia a pid proteccion y mi a dicidi pa manda dos mil paracaidiista Latakia. Tambe mi a duna henter nos armada orden pa sali pa progreso di transportacion di e trupanan. Esey tabata e situacion te ayera merdia, segun Nasser.

Ayera tardi nos trupanan a cuminsa move. Dos mil paracaidista tabata na caminda pa Latakia. Pero quico a sosode? E movimiento chiqui (e revolucion) a logra elimina e elementonan nacionalista.

Nasser a bisa, cu e situacion a cambia despues di e anuncio en Aleppo y Latakia tambe a bai pa e trupanan revolucionario. Esey a trece e pregunta si Arabiernan mester bringa contra Arabiernan mes. Despues el a duna orden cu tur avionnan cu tabata na caminda pa Latakia mester regresa. Pero e orden aqui a yega despues cu ya 120 paracaidista a baha.

Segun president Nasser R.A.U. semper mester queda fortaleza di arabismo. El a bisa cu e ta convenci, cu e reaccion na Siria, lo no por establece nada mas na S'ria, qu imperialismo a haci na 1956 (tempu di crisis di Canal di Suez).

E president a bisa cu e movimiento revolucion a logra establece un posicion fuerte na Damasco. Pero e no por a hanja apoyo d' pueblo di Siria. E unidad entre Egypto y Siria a worde establece como expresion di voluntad di pueblo. No por a defende e unidad pa un forsa militar si e quier ta un berdadera un'dad establece riba base di voluntad di pueblo. Esey ta e motibu qu el a stop movimientunan militar. Despues president Nasser a duna un resumen di e loque nan a haci riba terreno economico na Siria den e anjanan di unidad cu Egipto. Na prome lugar el a menciona reforma di terra y e medidanan pa pone un fin na dictadura di capital. Pero esaqu'nan tur no tabata logra pa Nasser sino qu pa e pueblo di Siria mes. E resultadonan awor a bira propiedad di e Sirionan. Y e pueblo di Sir'a mester defende y warda e ganancia aqui.

Koesbari a forma gobierno na Siria

AMMAN 30 september. —
Dr. Maamoen Koezbari a forma un gobierno na Syria, asina radio Damascus ta informa. E mes ta premier, minister di exterior y min'ster di defensa. Nan a menciona diesun minister. Mayoria di nan tabata tambe e anterior reg'men di preside it Adib Sjisjakli y nan ta pertenece na e movimiento (cu no ta existi mas) Arabe di liberacion.

Dr Koezbari ta conoci como derechista modera. E no ta un entremista.

E cuartel general di e revolucion a anuncia cu nan lo tene eleccionnan liber na Syrue, asina cu situacion ta permiti esey.

E ministerraad tin autorizacion pa den e periodo di traslado goberna pa decreto. Despues di eleccion nan mester entrega e decisionnan aki di gobierno na parlamentu pa aprobacion.

Radio Amman ta anuncia cu Iordanie ya a reconoce e gobierno nobo di Syria.

Un portavoz di Banco Mundial

WASHINGTON 30 september. —
Un portavoz di banco mundial a declara na Washington, cu e politica di banco mundial ta pa no duna prestamo na paisnan afilia tanten cu e paisnan ey no a paga nan debenan den exterior.

Cu esaki e portavoz a contesta preguntanan cu nan a haci ora cu president di banco mundial a ninga di duna Indonesia un prestamo. E president di e banco mundial, Eugene Black, tabatin un reun'on cu e minister Indones di industria y mina, Chaerul Saleh. Parce cu Black a ninga di duna e prestamo tanten cu Indonesia no paga loke e debe Hulanda. Saleh a bisa cu el lo para riba pa president Soekarno pidi retiro di Indonesia como miembro di banco mundial.

Ceremonio di Hammarskjoeld den N.U.

NEW YORK 30 september. —
Den sala di Asamblea General di Nacionnan Uni nan a tene un ceremonia en memoria di Dag Hammarskjoeld.

E acto a cuminsa cu un minuut di silencio y discursonan di e Tunecino Mongi Slim y e president di stafcomite, Raphael Klein.

Slim a bisa entre otro cu salamente Hammarskjoeld su energia dinamico y deseo pa sirbi humanidad a surpasa su conf'anza den hustificacion, derecho libertad humano y paz.

Tur hende cu ta stima humanidad y ta aprecia libertad y honor humano lo recorde semper. Entre a asisti na e ceremonia e lider reemplasante di e delegacion Ruso, Morozof.

ACCIONNAN DI PURIFICACION

MEXICO CITY 30 september. —
Durante accionnan di purificacion cu nan ta haciendo for di 15 september den e territorio di Pantepec, den e estado Mexicano, puebla, te awor aki binti miembro di e trupanan di gobierno a muri. Asina comandancia militar den e estado ey a anuncia. E ta inteaciona pa pone un fin na e d'ferente intentonan pa organisa rebeldia na Mexico.

Gobernador interino C. Winkel a duna como di prome persona sosten na e gran accion di Curom pa hanjamentu di donadornan nobo. Na izquierda nos ta mira Srta Lucile Haseth, cu tin direccion den e accion aqui y ta encarga cu seccion di damas



Homenaje di Suecia na Hammarskjoeld

STOCKHOLM — Suecia a brinda homenaje na Hammarskjoeld den un ceremonia na aeropuerto di Stockholm, nada e mortonan di Hammarskjoeld y mebe otro cu a muri huntu cu ne a yega.

E representante personal di rey Gustavo a pone kransnan riba e dies cahanan. Mey ora largu representantenan di organisacionnan Sueco a pasa banda di e cahanan y nan a pone flor riba e cahanan te ora tur tabata completamente tapa bou di flor.

Despues di e ceremonia nan a hiba e caha di Hammarskjoeld na Upsala. Den kathedral di Upsala estudiantenan di e cindad aki lo forma un guardia di honor cu lo keda te ora di entierro.

NOTICIA DI RADIO DAMASCO

DAMASCUS 30 september.

Segun radio Damascus e guarnicion di Aleppo a atiha e revolucionarionan. Radio Aleppo tambe ta den man di e rebeldenan. E comandante di Aleppo a declara cu e ta domina e situacion na Aleppo.

Y cu e ta sperando orden di Damascus. El a prohibi tur hende di sali......

Damascus y Aleppo nan a tene demostracionnan na fabor di president Nasser.

E lidernan di e revolucion no tin intencion di nombra militar na puestonan den gobierno, y nan lo entrega tur responsabilidad pa forma un gobierno nobo den man di civilnan, asina radio Damascus a anuncia. E revolucion ta apoya pa henter ehercito di Syrie y poblacion. E emisora a yama e gobernadornan di Egypto dictator.

For di e transmisionnan di radio Damascus ta resulta cla cu e lidernan di e revolucion ta desea pa Syrie sali for di republica Arabe Uni. Pueblo y ehercito ta apoya e rebelion pasobra nan kier libera nan mes di e „autocrata tiranico" di Nasser.

Ademas nan a acusa e Tyran Nasser di e causa actonan di violencia na Syrie y desunion den Syrie.

E lidernan di e lantamentu a declara ademas cu presiden Nasser a haci Syrie un prison grandi y un fortificacion di terrorismo.

Segun nan Nasser no tabatin e derecho pa dirigi pueblo Arabe.

..Bo rol di comedia a trece solamente desunion y destruccion pa e pueblo Arabe, asina e emisora a bisa den un mensaje dirigi na Nasser personalmente. Den mesun transmision nan ta bisa cu henter ehercito di Syria y poblacion a drenta accion pa bolbe duna pueblo Arabe na Syrie derecho y libertad.

E rebeldenan a acusa Nasser cu via di su servicio secreta el a tuma derecho pa expresion liber di opinion. Tambe nan a acusa Nasser cu el a usa simanan graadi di placa cu el a kita for di pueblo di Syria pa persigi e mesun pueblo aki.

Segun noticianan ricibi for di Syria henter pais ta apoya e revolucion na Syria. No tabatin nuchu bringamentu

Solamente banda di e cuartel general na Damascus nan a tira un poco pero naa no a bisa cu tabatin victima.

E unico posibilidad cu a keda presindent Nasser pa reestablece su autorizacion na Syria ta keda den manda paracaidista of trupanan cu bapor.

E chercitonan di e revolucionarionan a anuncia cu nan a destrui algun paracaidista cu a baha den e territorio di Latakia. E paracaidistanan a cuminsa tira y nos chercitonan obligatoriamente mester a tira.



Aqui nos ta mira Prins Bernhard, quende ultimamente a bai inglaterra. Aqui nos ta mire ta inspecta un ehercito di Cruz Roja dilanti e catedral nobo di Guilford.

Nacionnan Uni y President Chombe

ELISABETHSTAD 30 september. — Nacionnan Uni a duna president Chombe .. un paan di dia" pa e retira e mas o menos cien mercenarionan blanco for di su trupanan di guerra, asina un portavoz di Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad. Mahmoud Khiari, cu ta dirigi e delegacion di Nacionnan Uni den e comision pa desarme, en hecho el a duna Chombe un ultimatum.

Chombe a hala e condicion aden cu anteriormente el a pone pa deliberacionnan. E condicion aki tabata retiro di tur trupanan di Nacionnan Uni for di Katanga. Trupanan di India a pone fortificacionnan rond di e cuartel general di Nacionnan Uni na Elisabethstad. Observadornan ta bisa cu Nacionnan Uni kier convence Chombe cu nan no ta bai di acuerdo, si e autoridadnan di Katanga ainga di yega na un acuerdo.

Fidel Castro tin garantia di venta

HAVANA 30 september. — Fidel Castro a declar acu e paisnan socialista a garantiza cu nan lo cumpra 4,5 millon ton di suku Cubano na anya 1962 y e otro 4 anyanan siguiente contra prijsnan cu ta mas altu cu e presio nan mundial pa suku.

CINCO Y SEIS

Pa diadomingo dia 1 di oktober tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada 72 cabai. Tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 9 yabi. Ta remarcable cu di e 72 cabainan cu ta corre un tercera parti, esta 24 ta pertenece na 5 preparador. R. Salazar tin 6. Catanese 5. Ziadie 5. Azpurua 5 y Clyne 4. E resto di cabainan ta parti den 30 otro preparador. E siman aki no tin ningun careda condicional. Tin un careda di criollo cu cual e competencia ta habri.

Tin unicamente un careda di distancia largo riba 1700 metro pa ejemplarnan di serie 6. E siman aki podisor nos por hanja un resultado „normal" es decir no „un mercado libre" pero tampoco un dividendo extraordinario.

Pa participa den e Clasico Internacional „Simon Bolivar" te awor tin confirmacion di Argentina cu lo tuma parti cu e cabai Bonin cu un jinete local. Pa e Premio Internacional di dia 29 di october tin confirma participacion di Argentina cu El Loco, Colombia cu Ninar Pilar y Arabesk y di Peru cu Connaissance. Esakinan ta esunnan cu ta sigur pero tin varios otro ainda pa decidi.

PROMER CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. pa ejemplarnan di categoria A y B. Premio 17%. Ta corre 10 ejemplar. Tin dos yabi. Corrida (48 kilo) cu Rogelio Cortez y Santanita (57 kilo) cu Carlos Cruz ta forma llave 7. Den llave 8 ta corre Talisman (57 kilo) cu L. Pincay y Hypogram (57 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta llave 7, Hy Togo (51 kilo) cu R.D. Guzman y Cunaviche (53 kilo cu C. Perez. Nos ta considera llave 8 como „casi fija" cu Hy Togo como e rival mas fuerte y Killer (48 kilo) cu Omar Perez como un competidor peligroso.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 6. Tin un cu no ta valido Masticador. Tin 2 yabi. Elegantona (51 kilo) cu C. Perez y Jarbas (51 kilo) cu M. Quesada ta forma llave 9. Y den llave 10 ta corre Dnieper (48 kilo) cu T. Tosta y Mi Dan (51 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta Tac (51 kilo) cu L. Boliver. llave 10 y Pupitre (49 kilo) cu Carlos Cruz.

Esaki ta e careda di segundo doble ganador. Verdad cu Tac ta luci fuertemente pero nos ta kere cu Bienmesabe y Pupitre ta dos competidor di clase. Tambe no mester lubida Torneo aunke cu awor e ta corre subi di agrupacion. Farandulera cu J.E. Cruz por ta un batacazo-sorpresa.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Tin un llave 11 forma pa Yaracuy (48 kilo) cu F. Garcia y Mario (48 kilo) cu Angel Bracho. Yaracuy cu no tabata valido pa 5 y 6 awor ta conta 'trobe. E careda aki ta e unico di larga distancia cu tin diadomingo. E favoritonan ta Reading (53 kilo cu Balsamino Moreira. Enamorado (51 kilo) cu H. Rengifo y Annina (53 kilo) cu C. Perez. Nos ta kere cu Reading ta mas chens di gana e careda. E rivalnan El Chino. Nini. Annina y Predicante II tur ta corre subi di agrupacion. Tambe llave 11 por haci bon papel.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Raudal (53 kilo) cu M. Marchena, Rela (50 kilo) cu L. Bolivar y Chasseur (48 kilo) cu Carlos Cruz. Esaki ta e unico cabai den e careda aki cu ta corre baja di agrupacion. E careda ta dificil como no tin ningun competidor cu ta sobresali den e careda. Dos di e menos malonan ta Raudal y Rela.

Nos promer opcion ta pa Rela. Aspirante despues di tres „fuera di careda" a gana su ultimo den 86 sec. pa 1400 metro. Awor conduci pa Aramzazu mester tene cuenta cuné. Raudal ta e rival mas peligroso.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap libre. Ta corre 12 di serie 7. No tin yabi.

Tin un cu no ta valido pa 5 y 6. ta Carretel. E favoritonan ta Ta Bueno (48 kilo) cu B. Moreira. Ladrillazo (58 kilo) cu J.E. Cruz y Indio Bravo (49 kilo) cu R. Ferrer. TA BUENO ta nos „fija di siman". Su escolte ta Negro Guacho y nos tercer favorito ta Farce.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 14 ejemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin cuatro yabi. Llave 7 ta forma pa Macarapana (50 kilo) cu C. Garcia y Manoseo (48 kilo) cu Angel Bracho. Llave 8 ta forma pa Plum Pudding (49 kilo) cu B. Moreira y Empeño (51 kilo) cu C. Perez. Den llave 9 ta corre jinete (49 kilo) cu R. Cortez y Mojarron (50 kilo) cu M. Camacaro y llave 10 ta consisti di Heliogabalo (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Zarpada (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 8. Telon (54 kilo) cu J.E. Cruz y llave 9. Nos ta confia cu Plum Pudding ta gana e careda. E rival mas fuerte ta Telon.

Tambe Cambo y Colorado por resulta peligroso.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda: Llave 7 tin 41. Hy Togo 37. Cunaviche 6. llave 8 tin 4. Lanzeta 2. Killer 2 y Cosmos 1.

Di dos careda: Tac 37. llave 10 tin 15. Pupitre 14. Bienmesabe 12. Torneo 5 llave 9 tin 5.

Di tres careda: Reading 51. Enamorado 17. Annina 9. El Chino 7. Predicante II tin 4. llave 11 tin 3 y Condell 2.

Di cuatro careda: Raudal 45. Rela 23. Chasseur 15. Aspirante 4. Porfirio 2. Saladino 2. Nupcial 1 y Chaplinade 1.

Di cinco careda: Ta Bueno 42. Ladrillazo 24. Indio Bravo 11. Mike Maloney 10. Negro Gaucho 5 y Farce 1.

Ultimo careda: Llave 8 tin 48. Telon 21. llave 9 tin 12. Cambo 10 y Colorado 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Llave 7	Llave 7	Llave 7
Tac Biehmesabe	Pupitre Tac	Bienmesabe Pupitre
Reading	Annina	El Chino
Rela	Raudal	Porfirio
Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno
Llave 8 Telon	Llave 8 Telon	Llave 8 Telon

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 40 holivar.

Llave 7	Llave 7	Hy Togo	Hy Togo	Killer	Killer
Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre	Tac Pupitre
Reading	Nini El Chino	Nini El Chino	Reading	Annina	Annina
Raudal	Rela	Raudal	Rela	Chasseur Porfirio	Aspirante Saladino
Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno	Ta Bueno
Llave 8 Telon	Llave 8 Telon	Llave 8 Telon	Telon Llave 8	Llave 8 Telon	Llave 8 Telon

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Aruba Jrs contra R.C.A. awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Un pleito pa e tercer puesto e partido entre R.C.A. y Aruba Jrs lo por ta awe nochi ora cu nan topa den Wilhelminastadion. Den e promer rond di e campeonato 1961 e dos teamnan aki a hunga pa un empate di un gol pa banda.

Actualmente R.C.A. tin 10 punto na su nomber, producto di cuatro triunfo y dos empate den nuebe wega. Aruba Jrs tin 9 punto. cualnan e a hanja door di 3 victoria y tres empate den nuebe wega.

Mientras cu R.C.A. tin caba tres wega den e segundo rond. Aruba Jrs apenas tin uno te ainda.

E partido. apesar di ta un match entre e eterno rivalnan di nos futbol, no ta di n'ngun clase di influencia riba e posicion titular, ya cu esakinan ta dicidi caba entre Dakota y Estrella.

Como cu e dferencia entre e dos equiponan cu ta topa awe nochi ta minimo. esta di 1 punto, ta existi un posibilidad anto cu e resultado di e wega por cambia nan posicion final. Si Aruba Jrs logra triunfa anto nan ta pasa pa tercer puesto. mientras cu R.C.A. lo sak te na di cuatro.

Pero cu un empate so caba R.C.A. tin basta pa sigura su tercer puesto.

E hecho aki nos ta kere lo trece interes den e partido y consecuentemente lo trece fanaticonan den Stadion (su tribunenan) atrobe.

Cumpleanjos

Mayan dia 1 di oktober ta haci anja Ramona Reineta Martinus Felicitacion ta bini di parti di su tata Efigenio, mama Petra. rumannan Benito. Dominico. Marieta. Magda. Carlo. Juan y Altagracia. tambe di su omonan. tantanan y demas familia Martinus y Ormau.

Awe ta recordando su fecha natal sr. Johan Willems. Felicitacion ta bini di parti di su querida esposa Margarita. jiunan Rafael, Lucia. Ruben. Miguel. Ro Vito y Benny. su mama, rumannan. suegro Jacinthus. suegra Modesta, cunjanan; tur empleadonan di Lago Hospital. tambe di Calista Geerman y di Luke Toppenberg na Curacao y demas familia Geerman. Willems. Werleman y Briceño.

Awe ta recorda 18 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Placido Hernandez y sra. Agatha Hernandez. Felicitacion ta bini di nan jiunan Stella. Teofilo. Freddy. Lindo. mama Catharina y Cerilia. rumannan. sobrina y sobrinonan y especialmente di srta. Many Everon cu ta na Curacao y di demas familia.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe e simpatica srta. Lidia Odor. y e ta ricibi felicitacion pa parti di su prima Bernadetha Lopez y Sona Thijzen. di Mirna Winterdal y Hilda Paula. tambe di demas familia Thijzen y Odor.

Hopi felicitacion ta bay mayan dia 1 di oktober pa e jovencita Ortencla Aurora Dania. kende ta cumpli su promer anja. Felicitacion ta bini di su tata Martin. mama Carmen. rumannan Robbie y Jantje. omo Boysie. pepe Cecilia. tanta y omonan. di Sylvia y Rudolf Kock y demas familia Kock y Dania.

Awe ta cumpli un anja e jovencita Gernemita Natividad Schwengle. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Sixto. mama Maria. ruman Mario Schwengle. welanan Leopoldo Schwengle y Denchi Geerman. welanan Natividad Schwengle y Demete Geerman. tambe di su 5 tanta y 4 omonan. di su prima y primonan. di su madrina y padrino. su bisawelo Antonio Geerman y demas familia Schwengle y Geerman.

Dia 12 di september a cumpli anja e jovencito Mariano Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Matheo. mama Virginia. su 7 rumannan Carmen. Andres. Imelda. Lucia Alfonso. Irena Dania. su padrino Chomon Dania. madrina Maria Dania. omo y tantanan. prima y primonan. su 2 welo y wela y demas familia Dania.

Dia 21 di september a cumpli 36 anja Matheo Dania. Felicitacion ta bini di parti di su sra. Virginia. su 8 jiunan Carmen. Andres. Imelda. Lucia. Ronny. Alfonso. Mariano. Irena. Dania di su tata Jeeshi. su mama Johannita. rumannan y demas familia Dania y Angela.

Awe a cumpli 8 anja e jovencito Geronimo Dania. Felicitacion ta bini di parti di su tata Matheo. mama Virginia. 7 rumannan. omo Cobi. Geerman. su pepe Johanita Dania. tanta y omonan. prima y primonan y demas familia Dania.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 30 di september
DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „House on Haunted Hill" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Sinner" 18 j.
AURORA 7.30 „El espectro del Mar Chino" a.l.
SAVANETA 7.30 „Battle Flame" a.l.

Diadomingo 1 di oktober
DE VEER 3.30 „Hannibal" 14 j.
matinee 6.00 „Up in smoke" a.l.
RIALTO 8.00 „House on Haunted Hill" 18 j.
matinee 3.45 „Up in smoke" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „Orders to kill" 18 j.
matinee 6.00 „Oklahoma territory" a.l.
AURORA 8.00 „El derecho a la vida" 18 j.
matinee 6.00 „Oregon trail" a.l.
SAVANETA 3.00 „Screaming Mimi" 18 j.
matinee 6.30 „Pals of the golden west" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

ROTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 di september pa 1 di oktober.
Dr. C.J.J.M. v. d. Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta: 30 di september y 1 di oktober.
Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30 Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m., 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 6.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs
Bed: H. Doop.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

Umpire & Scorer's Ass. a reeligi directiva

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion general di miembronan di Aruba Umpires & Scorers Association teni den Wilhelminastadion diahuebs anochi practicamente henter e directiva ya existente a worde reeligi. Unico miembro di directiva nobo ta e conocido umpire Luta Pantophlet, kende a worde eligi pa e puesto di Assistant Dean of Umpires.

E otronan tur a worde reeligi. President H. C. Cornet. vice-president Fred Tjie A Loi. Secretario N. Thijssen. segundo-secretario B. E. Wester. tesorero G. Godet y Dean of Umpires Michael Muyale.

Dia 1 di oktober e asociacion aki ta cumpli tres anja di existencia y remarsable ta cu, cu excepcion di e asistente di e dean di umpires. tur e otro miembronan ta den directiva for di principio caba. Ta un prueba cla di e confianza di cual e personan aki ta goza.

Refugiadonan a bira 6.000 na Roeanda

KAMPALA 30 september. —

Den e siman cu a caba tin mas o menos 6.000 refugiado, entre nan tin algun herido, cu a yega Oeganda. Nan a hui en coneccion cu bringamentunan entre e tribunan na Roeanda.

Segun otro noticianan milles di refugiadonan a reuni na e frontera entre Roeanda y Oeganda.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— 24 —

Pa basta tempu nan a keda silencioso banda di otro, mientras nan tabata scucha e zonido regular di nan mes sapatunan riba e acera. Debbie a hanja cu riba caya tabata hopi druk. pero mas sosega cu na Ring. Personanan cu no tabata hala atencion tabata keiru riba e plein di Wenceslas. No. Vienna no tabata. No tabatin musica. E hendenan no tabata ricu i no tantu pober manera na Vienna. E prostitutanan di Stadt Park no tabata haci falta. Aki no tabatin alegria. E tabata kier pusta cu Praag no tabatin Prater. Ningun libreria. lugar cu ta bende corant. i un museo. Un momento e tabatin gana di bai back. Despues el a ripara cuanto homber nan tabata topa cu uniforme shinishi di chauffeur histi. regularmente dos i tres mes ora.

„Ta for di unda tur e chauffeurnan ei ta sali?" el a puntra. „Aki nan tin mas chauffeur cu tin auto."

„Ta alemannan", Vic a contesta. „E gobierno a prohibi nan di usa uniforme politico. pesei. nan a scohe esun di chauffeur. Pero e nazinan no ta logra nada aki nan."

Na caminda pa e coreo nan a keda para dilanti di e lugar cu ta bende corant pa lesa e cabeznan di e corantnan di Praag i di estranjeria, cual tabata pone nechi banda di otro, i Debbie a mira cu e cabeznan di e noticianan di Berlin y Viena tabata di druk cu letter cora. Vic a keda mira e corant distrai, i porfin el a cumpra uno. cual el a hinca bao di su braza.

Despues cu el a tira su cartanan, el a bisa vacilante: „Bo no tin ningun idea pakico mi a pidi ho pa bo bini cu mi?"

„Mi a pensa cu bo tabata kier compania." El a bisa esaki coquetamente. aunque cu e tabata sa cu e tabata comporte di un manera imposibel.

„Mi a yega na e conclusion cu ta imposibel pa mi larga bo bai back. Majan no. ni nunca. Mi tabata un kens. i no a reconoce mi mes sentimentunan. Bo sa. cu semper mi ta sconde mi sentimentunan. pero awor mi no por sconde nan mas."

„Cual sentimentunan. Vic?" E mes a tende su stem tabata tembla. Vic a cohe su man tene, i asina nan a keda camna banda di otro silencio te ora cu el a bisa: „Mi ta stima bo. Debbie. No manera di un mucha chikitu. ni un prima, pero manera un muher. Keda aki. Debbie. keda cerca mi. Casa cu mi."

E tabatin un sentimentu, manera diripiente un hende a dal e duru den su stoma. i e mester a bai sinta. of keda para. te ora cu el a cohe rosea. Pero el a sigi camna, mientras e tabata mira recht su dilanti, pasobra e no tabata riska mira Vic den su cara. „Si bo kier. mi tambe kier cu mucho gusto." el a bisa cu un stem cu tabata sona poco i leu. manera tabata un otro hende cu tabata papia es palahranan ei.

„Berdaderamente." el a puntra. El a keda para i a drei pa e mira Debbie.

„Bo a kere cu no?" Debbie a puntra.

„Mi no tabata sa sigur," Vic a contesta; mientras el a sonrei.

„Mi ta kere cu nos tin un cantidad di cos pa conta otro," Debbie a bisa. „Si bo conta mi bo secretonan, lo mi conta bo di mi nan."

„Tur bo secretonan?" Vic a contesta. „Dios spaar mi."

Nan tabata para bao di e palu di luz, i nan tabata mira otro manera cu ta di prome biaha nan a mira otro. Hendenan grandi tabata sonrei. i dos mucha chikitu cu vlechtnin tabata bari mientras nan a core bai. Debbie tabatin casi e sentimentu cu e tabata kier e muchanan ei mas cu Vic. E tabata sinti falta di su mes vlechtnan.

„Nos no por a bai algun caminda?" Debbie a puntra. „Nos ta para manera hende kens aki."

„Na unda bo kier bai?"

„No ta importa mi, algun caminda, basta cu nos ta so."

Vic a hari. „Mi tin miedo cu nos mester mira di esei." el a bisa. „Mi no kier pa bo perde Karl su yamada. Pero toch mi kier caminda bo." El a tene su schouderdan na un cierto distancia i despues a hale cerca dje pa e sunchie manera nunca antes el a sunchie. Nan tabata para den e luz, i Debbie su rudianan a tembla. i el a sinti su mes swak. i leuw. Un sentimentu singular.

„Oh." el a contesta. „Oh. Vic aki nos! No riba caya. Ta kico e hendenan lo pensa? Djies aki nan ta aresta nos!"

Cu su man e tabata steun riba un paar di palu cu tabatin planta den e plein.

Ora cu nan a sigi camna, Vic a pasa su man rond di su centura, i el a sinti bao di combersacion e presion di su dedenan cu tabata pinta un patroonchi tierno. „Bo kier pa nos casa majan? Of diarazon?" Vic a puntra. mientras el a conducie den un caya smal cu tabata keda tras di museo.

„Loke bo kier. Basta ta lilter. Pero un mucha muher naturalmente no tin mag di bisa asina......"

„Bo por yuda cu bo ta padvindster? Un padvinder semper ta bisa berdad esei ta para den ley di padvinderij."

El a bai cu ne na un tienda di ciga. cerca banda di e museo. „Seis ciga marca Partagas," Vic a pidi e homber. Bao di ningun circumstancia lo e no a lubida e ciganan di papa!

Ora cu nan a yega back na cas di Vic, no tabatin nada cambia! No tabata posibel, cu ningun hende no a ripara mes ora, kico tabata pasando. pero ningun hende no a tuma e molester di pa ga e radio. Apenas nan a kita nan baadji. cu e telefoon a resona. Tabata Karl. Mama a cohe e telefoon. mientras papa cohe e otro. cu Debbie su tras. Primo Jan a cende un di papa su mejor ciganan i a keda sinta calmo den sofa ta scucha.

„Hallo." Vic a bisa. „Si, si. Victor aki. Con ta bai cu bo? Bunita. Si. naturalmente. mi ta comprende esei. No. pasobra na e momento aki nan ta aki. Bo no a ricibi e telegram di bo tata?

Si. aki na Praag. Si. aki. cerca nos na cas. Nan a bin bishita nos. Naturalmente. i Debbie tambe. Bo mama ta scucha riba e otro aparato." Despues di hopi senjalnan Debbie a logra saca e telefoon for di Vic su man.

„Danki Dios." el a tende Karl bisa, i e por a tende con su boz tabata tembla riba un distancia di dos mil kilometer. „Danki Dios! Mama. bo t'ei? Aki ta Karl, mama!"

„Karl. mi dushi. con ta bai cu bo? Bo por tende mi bon?" Nan a tende con e tabata bisa un otro hende: „Nan ta aya na Praag. Nan ta safe. Mi jin mama na telefoon. No ta dushi?" Pa un momento su stem tabata cla, i un rato despues e tabata bira mas swak, mescos cu e zonido di un lamar, cu su boz mester travesa.

CISCO KID

1. ..Subi Duquesa, ta ami ta e homber cu bo merece". ..!.!!!" 2. ..E tironan ta interrumpi e boda traokil di Pancho. ..E loco ey lo bin danja tur cos". ..Si mester evitele".



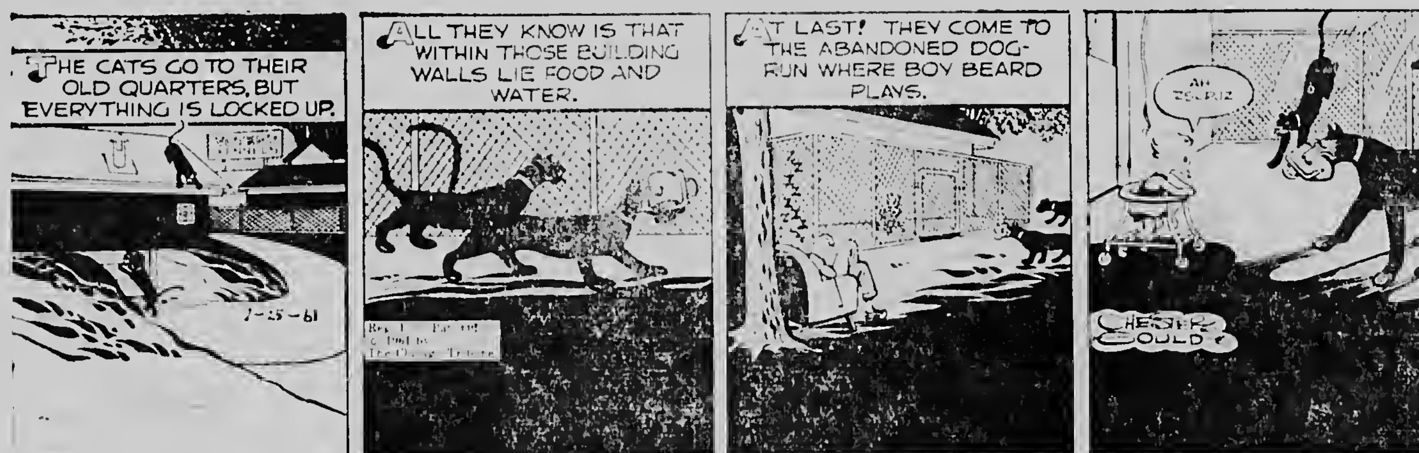
JUAN EL INTREPIDO

1. Despues di 16 anja tata y jiu ta bolbe entrenta otro.. y por fin nan ta reconoce otro..... 2. ..Laga mi pasa, ma kiboca mi". ..Un error cu mi ta bo tata, mi Myo Syn chikito?, bo wowonan ta acusando mi"." 3. ..Nan ta meseos cu di bo mama, e tambe a condena mi... dra cu mi a laguele na Hawaii pa hanja bini cumpli cu mi mision.." ..E la muri sin bisa mi kiko tabata bo mision, e kier a evita mi e dolor di esaki..."



DICK TRACY

1. Buscando nan trenador, kende a muri durante e hortamento di e tas, e panternan ta bolbe bek na unda nan tabata ta. 2 ..Oranan largo sin come ni bebe, e bestianan ta turioso. 3 Y na e otro banda di e kennel, den un hokki di cachor, e mucha chikito ta jungando 4. ..Bida ta alegre, tur cos cu e haci, pé ta pret".



RIP KIRBY

1. ..Ta di berdad mes bo kier bringa cu John L. Mulligan, campeon di peso di heuter mundo, mi kier meen dj Armonia"? ..Si, Desmond, mi kier pa bo regla un encuentro". 2. E dia siguiente. ..Sigur cu mi lo bringa cunele, lo ta diasabra den e granero di Hogan" 3. ..Tur cos pa e ganador". ..E acuerdo ta satisfactorio". ..Pa e kabonter di Cesar e ta un herrero".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Okay ya b'a cumpra un spiel, awor kiko"? ..Ay, Lalo, wayda algun minuut mas." 2. ..E rematador a caba cu e cos grandinan y awor e ta cuminza cu esnan Brie-a-Brac.... 3. ..Cosnan chikito cu por ta masha util na cas".



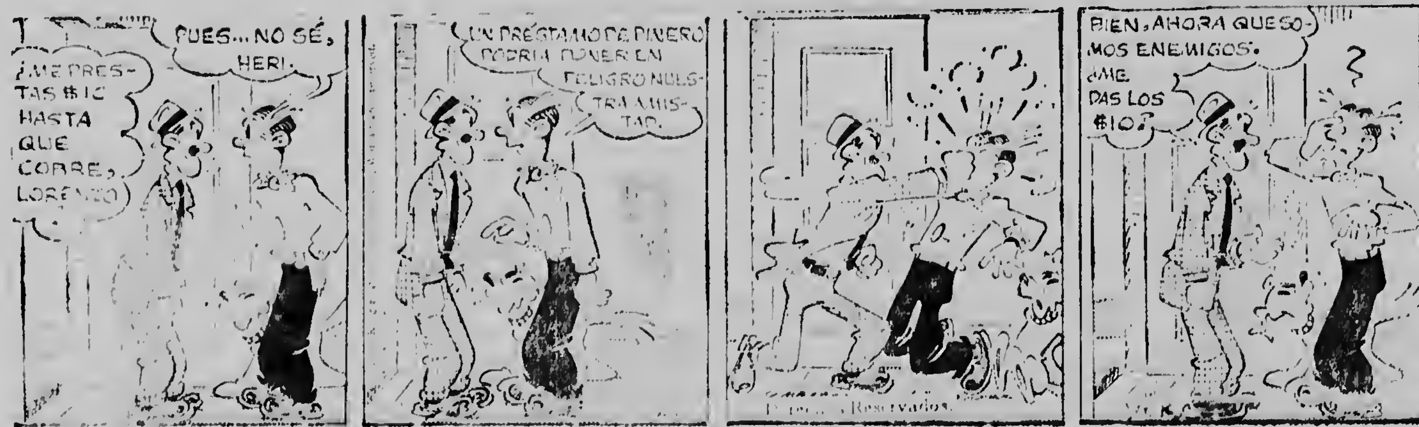
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Berdad ta cu mi ta un fracaso, Julieta, ma fracasa den mi empeño na impresiona bo...." 2. ......y ma fracasa den mi tentativa pa triunfa den boxeo". ..Keda keto, Vassily". 3. ..Ya bo n' ta corda mas ta pakiko ba bini, di loke tur hende tabata spera tey bo"?



PEPITA

1. ..Bo por presta mi $. 10.— te ora cu mi cobra Lorenzo"? ..Wel, mi n' sa Heri". 2. ..Un prestamo di placa por pone peliger den nos amistad". 4. ..Okay, awor cu nos ta enemigo, bo ta presta mi ele"?





Cu e presentacion di ..We're in Dutch Again" e compa- presentacion. P'e motibu aqui nos ta desea na e balente nia di escenario di Jack and Jill ta recorda nan di 500 compania aqui hopi anja mas.

EILANDSRAAD....

(Continuacion di pag. 1)

Senjor L. Chance (PPA) tambe ta dirigi palabranan dj elogio na senjores Yrausquin y Henriquez pa e manera cu nan a dedica nan mes na preparacion di e proyectenan aki. ..No ta semper mi ta di acuerdo cu B.C., pero e biaha aki mi ta completamente di acuerdo cu nan". Senjor Eman (AVP) ta trece padilanti su punto di bista, cu e planta di awa nobo pa cual na principio nan a vota pa fl. 20 miljon, despues a resulta muchu mas caro. Prome raad a vota un biaha mas 3 y mei miljon, pero segun informacionnan na senjor Eman esaki tampoco tabata suficiente y mester a bini un miljon y mei acerca. Tumando e experiencia aki na cuenta orador tabatin un poco duda pa tuma un decicion en conexion cu proposicion di B.C. Como cu e escritonan tabata confidencial nos no por a consulta cu ningun experto tampoco. Tampoco nos tin un bista completo di e financiacion.

Pues nos mester basa tur nos confianza riba declaracionnan di B.C. Senjor Eman ta dispuesto pa duna su apoyo na e proyecto riba condicion cu e trabaunan lo ser aanbesteed na e manera adecuado; cu lo no bini cambionan grandi den bestekman sin consulta raad prome; cu lo proyecta industrianan cu lo por absorba tantu empleado posibel. Considerando e kapital cu ta ser inverti orador ta hanja cu e cantidad dj job permanente cu ta keda hopi desilusionante. E problema di desempleo cu esaki no ta keda resolve. Senjor Eman ta observa tambe cu B.C. kier duna e impresion dj kier actua prome cu e desicion final di Staten General.

Otro condicionnan di senjor Eman, di manera cu su fraccion lo aproba e proyectonan ta cu, Hulanda durante ejecucion dje plannan continuamente lo controla tambe, informacionnan continua na Raad, preferencia pa duna jiunan di terra trabau, y pa no tin decriminacion pa motibo di color di partido politico cu e obreronan ta simpatisa.

Senjor Finck ta bisa di ta contentu cu AVP e biaha aki ta dispuesto pa duna coperacion. Orador ta gradici Lago cu tabata dispuesto di tuma tambe electricidad di territorio insular. Sr. Dominico Flemming (AVP) tabata e unico miembro cu a papia e anochi aki na Papiamentu i a insisti cerca B.C. pa tuma un medida contra trabadornan pornada, pasobra ora cu esakinan logra hanja un trabao mes, anto nan ta ser paga na un prijs masha abao, manera cu Werkverschaffing ta haci. ..Mi ta para 'riba pa nan hanja un bon pago", e miembro a bisa. Sr. Croes (AVP) tabata lastima un prognose riba influencia di injeccion-capitalista riba sociedad Arubano.

Quico lo ta e resultado netto di e inversion aki riba posibilidad di trabao i entrada nacional"? Cuanto utilidad social nos por spera foi e empresanan nobo aki? Sr. Hernandez (PPA) tabata di ultimo orador.

Ta biniendo mas industria.

Diputado a duna un detalle cla cu la intencion dj B.C. na desteja tur trabao. Sinembargo e n' ta larga di comprende cu mehoracion na e Startbaan. Pa medio di tratamiento cu Gobierno Neerlandes ta particípa cu e cosnan aki a yega den un fin. ..Mi no por denuncia cu ainda nos conoce caba.

Mi por BC solamente cu definanzacion di proyectonan lo bini cla.

En relacion cu e observacionnan di miembronan di raad, cu e industria la trek un otro.

Cu BC ta ocupa na desarolla proyectonan cu ta di sumo interes pa desarolla di ..Aruba". E proyectonan tin un bon chens di logra. Muy pronto lo nos proyectonan.

En contestacion di expresionnan di elogio dj su coleganan di fraccion, sr. Henriquez a observa cu en realidad sr. Irausquin a vuda Aruba mas tantu cu por a spera di dje. I papiando di su parti den e asunto, el a munstra cu aki no ta asunto di un homber, pero ta un grupo cu animo i energia a mira nan trabaonan awor corona cu e resultado aki. Nos mester comprende tambe cu ainda nos tin hopi cos mas di haci, mas tantu cu a ser haci caba.

E speech di sr. Eman, tocante 20 miljon cu 3½ miljon, i 1½ miljon mas, e deputado tabata jama en lucha cu berdad. E aumento cual el a munstra mas cla tabata cla un cos abnormal cerca trabaonan dje calidad aki. Pega cu Aruba a traha ultimamente tambe un fabrica dj awa aya e credit a costa dos te tres bez Aruba. Sr. Henriquez a discuti existencia di e un miljon i mei aki.

Ocasion di trabao mas indirecta

En contestacion riba e observacion di Sr. Eman cu ocasion di trabao, cu a ser crea door di binimentu di industrianan nobo ta decepciona. Pero e orador a munstra cu ta riba enter mundo por socede cu un industria quimica ta exigi mas intensivo di capital. ..Contra esei nos no por haci nada".

..Sinembargo nos mester ta contentu cu asina tantu hende kier inversa asina tantu placa".

Orador a munstra riba e ocasion di trabab indireeta, cual lo tuma luga motibu industrianan cu lo bini. Experiencia na Hulanda a sinja cu si e ocasion di trabao na fabor di industrianan nobo ta conforme e calculo. Industrianan quimico ta e industrianan pa porvenir. Cerca semehante industrianan acerca, semper ta existi un bon chens, cu despues nan tambe por bai aplica of fabrica tur sorto di metal.

Den e caso ei, mi kier munstra cu e industrianan quimica cu ta bini aki, va a pidi caba un opcion a bira pa mas terrenonan industrial na otro lado di caminda principal. Sr. Henriquez ta priminti di bai tambe riba otro nan Sr. Henriquez a declara dispuesto pa sedusto na haci un pa duna un contesta na tur condicionnan estipula. Cu e trahadornan hanja un simple sueldo, e ta considera dilanti.

Solamente avisonan

Den segundo round sr. Britten (AVP) a haci e observacion cu e oposicion di awe ta e gobierno di majan. Nunca nos no a haci propagandanan falsu, pero solamente palabranan di aviso. Mester gradici awe cu si a hanja algu di Gobierno di Hulanda cu esei ta bai di control.

Tambe tabata bisa door di un noticia poco tempran cu Westinghouse tabata pidi i cu e por haci tur cos pa parce E.G. a pasa dilanti bai tuma e trabao pa 4 millien menos. A sigi awor un debute respecto Westinghouse.

I asina cu hopi splicacionnan i observacion dje proposicion di B.C. e reunion a termina pa 11.30.

BRINGAMENTU NA KIPOESHI

KIPOESJI 30 september. — (Zuid Katanga). — Den e lugar miniero Kipoesji na e frontera di Katanga cu Noord Rhodesie tabatin bringamentu entre Baloeba's di Kasai y miembronan di e tribunan di Katanga. Na e bringamentu aki a muri mas di 20 hende. Entre e mortonan tin un Europeo.

Gobierno di Irak a tene reunion

BAGDAD 30 september. —

E gobierno di Irak a tene un reunion cu Irak petroleum company y empresanan asocia bow di presidencia di e premier Iraques, Kassem. E deliberacionnan cu for di 1958 nan tene cu interupcionnan y cu ta relaciona cu e exigencianan di Irak riba mas accion den den e companianan petrolero, a wordu aplaza te diamars awor.

Israel y W.-Afrika a firma tratado di amistad

JERUSALEM 30 september. —

Israel y e republica West Africano Dahomey a firma un tratado di amistad y un acuerdo di ayudo pa ambos, asina nan a declara na Jeruzalem.

Situacion interno di Brazil

BRASILIA 30 september. —

Tancredoneves, e premier di Brazil, a presenta congreso un programma cu den grande rascos ta igual na esun di ....

Neves a duna un resum gobierno di e situacion interino y a anuncia, cu lo no bini ningun cambio den e politica cu Quadros a forma economicamente y financieramente, especialmente pa loke ta concerni e medidanan contra inflacion.

Pa loke ta su politica di exterior, Neves a bisa cu Brasil lo keda independiente di cualkier bloque, pero cumpliendo cu tur su debernan.

Tambe e premier di Brasil a sigura cu su pais lo sigi defende e punto di bista di no intervencion.



ARIES
21 Maart — 18 April



Parti di anochi ta priminti hopi pa un reunion cu amigonan i personanan keri.

TAURUS
20 April — 20 Mei



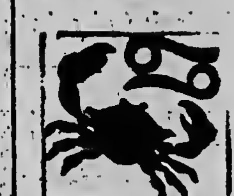
Circumstancianan ta hopi favorabel pa estimula interes personal.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Sea dispuesto pa tuma iniciativo, cu warda te ora cu otronan hacié.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Trafico social i relacionnan cu amigonan intimo, lo ocasiona bo hopi satisfaccion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Personanan influente, kizas personanan mayor, por mustra senjal di cooperacion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Parti di mainta ta excelente pa combina asuntonan i placer.

LIBRA
24 September — 23 October



E oranan di mainta ta favorabel pa estudio, esfuerzo pa renoba bo be cindario.

24 October — 22 November
SCORPIO



E impulso pa mira tur cos di e banda facil ta fuerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Parti di mainta favorabel pa tur clase di relacion especial den b profesion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



E plannan pa u fin di siman agra dabel ta parce bira realidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Parti di merdi algun persona no ta di acuerdo cu bo opinionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sali tempran si bo mester haci un bia he corticu.